

FILMOÙ / CINÉMA

**Gant Youenn Vras
En-Dro Da Youenn**

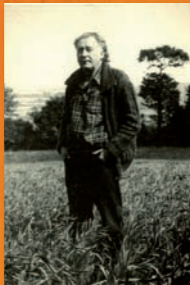
MEURZH / MARDI 16/11

20 H 30

MEDIAOUEG DZ / MEDIATHEQUE DZ

Savet gant Jean-Charles Huitorel
Teulfilm / Breizh / 2009 / 2 x 26 mun
/ Video / Liv / Brezhoneg ist. e Galleg
Stal broduñ: Aligal Production - Roazhon

Daou deulfilm evit (ad)dizoleiñ bed
Youenn Gwernig : e arz, e varzhoniezh,
e sonerezh, war un dro barzh, skriva-
gner, sonoberer, kaner, kizeller, livour...
Breizhad, New-Yorkad, un den frank...



De Jean-Charles Huitorel

Documentaire / Bretagne / 2009 / 2 x 26 min /
Vidéo / Coul. / VO Breton ST Français
Production : Aligal Production - Rennes

Une invitation à (re)découvrir l'univers artis-
tique, poétique et musical de Youenn Gwernig...
à la fois poète, écrivain, compositeur, chan-
teur, sculpteur, peintre... Breton, New-Yorkais,
homme libre...

Gant Youenn Vras (Avec le Grand Youenn)
part à la rencontre du personnage, à travers ses
souvenirs, sa mémoire, ses créations, mais aussi sa
vision de la Bretagne et du monde.

Gant Youenn Vras a gont deomp an den, dre e soñjoù,
e vemor, e groudigezhioù, met ivez e sell war Breizh hag
ar Bed.

En dro da Youenn

Tremen a reer ur pennadig gant lod ar re o doa heuliet
anezhañ war e hent: kanerien ha sonerien deus Breizh o
doa sonet asambles gantañ peotramant reoù a gan ivez e
sonioù bremañ c'hoazh.

5 €

En dro da Youenn (Autour de Youenn...)
Nous passons un moment avec quelques uns des
« compagnons de route » de Youenn Gwernig :
chanteurs et musiciens bretons qui l'ont accom-
pagné ou qui interprètent ses chansons, encore
aujourd'hui.

SUL/DIM 21/11

16 H 00

SAL POUILLAN MERENN VIHAN

Deuit ganeomp ouzh taol gant ur banne kafe, gwastilli ha fourmaj rous,
konchennoù, kanaouennoù hag istorioù ar vro.

Venez passer un moment agréable et drôle avec des chansons et des
histoires du pays en breton autour d'un café pain beurre pain paté. Evit netra - gratuit

YAOU / JEUDI 11/11

STROLLAD AR VRO BAGAN

16 H 00

**C'HOARIVA/THEATRE
TYS/MJC DOUARNENEZ**

DIVROA a gont istorioù

Bretonec aet er maez eus ar Vro ha tud es-
treen deuet da vevañ e Breizh. E-pad pell am-
zer, etre dibenn an XIXvet kantved ha kreiz
an XXvet, ez eus bet aet kalz a Vretoned kuit
eus o bro war lerc'h o bara, evit kaout ur
vuhez welloc'h evito hag o bugale.

E hanter gentañ an XXvet kantved e teu es-
treenien da glask labour da Vreizh, Italianed
en Uhelgoad, Spagnoliz e Plougasnou ...

War-lerc'h ar brezel 40, e kendalc'h ar Vre-
toned da zivroañ er Stadoù Unanet, e Pariz...
Ha bremañ, dont a ra estrenien da Vreizh e-
giz e pep lec'h en Europa, tud divro ha diba-
per a-wechoù ...

8 €

DIVROA est joué par une vingtaine
d'acteurs, professionnels et amateurs.
Il est interprété essentiellement en bre-
ton. Le sur-titrage permet une meilleure
compréhension aux non-bretonnants et
aussi l'expression d'autres langues qui
émaillent le spectacle.



**DIVROA, BRETAGNE TERRE D'EXIL,
TERRE D'ASILE**

Pendant longtemps, la Bretagne a été une terre
d'émigration.

Aujourd'hui, à son tour, la Bretagne est devenue
une terre d'immigration.

Comment les Bretons émigrés ont-ils vécu leur
exil, comment se sont-ils intégrés à leur nouveau
pays, qu'ont-ils gardé de leur identité ?

DIVROA raconte aussi l'exil d'étrangers en
Bretagne.

La Bretagne, terre d'émigration historique est-elle
plus accueillante pour les étrangers ?

A travers des situations vécues d'émigrés
bretons et d'immigrés en Bretagne, DIVROA
raconte quelques épisodes de ces vies
«chamboulées»...

La pièce aborde aussi le statut des réfugiés et
de la politique actuelle menée envers les sans
papiers.

Une remarquable mise en scène au service d'un
sujet d'actualité.



Agence du Crédit Mutuel de Bretagne
De Douarnenez Tréboul

4, rue Jean Bart : 02.98.75.31.10
7 bis Quai de L'Yser : 02.98.74.02.90

**GOUEL BRO
DOUARNENEZ**

2010



SAM. 16/10
dlm. 17/10
SAM. 06/11
Jeu. 11/11
MAR. 16/11
dlm. 21/11

Au Jardin d'ys
Artisan Fleuriste
Toutes créations florales :
réception, naissance,
mariage, deuil...
Interflora
7, rue Sébastien-Velly • 29100 DOUARNENEZ
02 98 92 25 46

A l'abri de rien
Café Bar
Terrasse • port du Rosmeur
DOUARNENEZ
Accès WIFI • Borne internet gratuite • 02 98 92 93 40

mad ar jeu rénovation
Electricité générale
Climatiseurs
Isolation
Menuiserie
Aménagement intérieur
Douarnenez 06 64 97 42 61

SADORN/SAM 16/10



LES REPRIS DE JUSTESSE

10 h 30 MARC'HADOU TREBOULL / MARCHES DE TREBOUL

11 h 30 HA DOUARNENEZ / ET DOUARNENEZ

17 h 00 SONADEG EVIT AR VUGALE / CONCERT JEUNE PUBLIC
TYS/MJC DOUARNENEZ « JUNIOR SWING PARADE »

Un abadenn jazz ha blues evit ar re vihan : Ober dizoloñ ar sonerezh se d'ar vugale, ar binvioù implijet gant ar sonerien, lakaat ar vugale da ganañ, da zansal ha kemer perzh d'ur « Grande Parade » e fin an arvest ...

Un spectacle bilingue breton-français jazz et blues pour le jeune public : Faire découvrir ces musiques et les instruments joués par les musiciens, faire chanter et danser les enfants et les inviter à prendre part à une « Grande Parade » à la fin du spectacle

5 €



SADORN/SAM 16/10

FEST NOZ



21 h 00

SAL AR GOUELIOÙ / SALLE DES FÊTES DOUARNENEZ

STARTIJENN

JEAN PIERRE QUERE - KRISTOF AR MENN

GUYLAINE HA KOULMIG

PIERRE STEPHAN HA MICK DRONVAL

6 €

SUL / DIM 17/10



SonaDEG Gant lazhañ-kanan breizh ensemble choral Du bout Du monde

16 h 00

SAL AR GOUELIOÙ / SALLE DES FÊTES DOUARNENEZ

100 kaner ha kane-
rez ha 10 soner deus
Penn Ar Bed a-bezh
renet gant Kristian
DESBORDES, o kas
hor yezh war raog dre kanaouennoù eus ar vro, hengounel
pe a-vremañ.

100 choristes et 10 musiciens originaires d'une quarantaine de communes du Finistère dirigés par Kristian DESBORDES qui ont pour vocation première de promouvoir la langue bretonne à travers un répertoire riche de nombreuses créations.

10 €



STAJOU

KAN HA DISKAN ANIMÉ PAR KRISTOF AR MENN
Ti an Holl POULDREGAD - 9 h/18 h - 30 €

DANS GAVOTENN ANIMÉ PAR KORRIGED IS
Ti an Holl POULDREGAD
14 h/18 h - 5 €

BREZHONEG : Un devezh e brezhoneg war ar vag-yol « VOLONTE » e bae Douarnenez evit tud barrek a-walc'h war ar yezh. Kinniget gant MERVENT ha TREIZOUR.
Une journée en breton sur la Yole « VOLONTE » dans la baie de Douarnenez pour des bretonnants non débutants.
Organisé par MERVENT et TREIZOUR.
9 h/18 h - 25 €
Renseignements : MERVENT : 02 98 87 72 41

Renseignements • Réservations : MJC DZ 02 98 92 10 07

LE FUR
Zl. de Lannugat
29100 DOUARNENEZ
tél. 02 98 92 42 97
fax. 02 98 92 41 02

Biscuiterie de Douarnenez
93, Av. de la gare
29100 DOUARNENEZ
Tél : 02 98 76 59 44 - Fax : 02 98 76 18 61

ASSISTANCE TELE VIDEO
Hervé CORRE
CENTRE TECHNIQUE AGREE
B&B
GRUNDIG
PHILIPS
THOMSON
11h, rue d'Amor - 29000 QUIMPER
02 98 53 30 81
E-mail : atv.quim@wanadoo.fr

Café Des Halles DOUARNENEZ
La Terrasse où il fait bon trainer !
3 place des Halles • 02 98 92 02 75

COMPTOIR DE LA MER
Vêtements marins
Accastillage
Articles de pêche
Matériel de plongée
La Boutique de la Coopérative Maritime
Comptoir de la Mer de Douarnenez-Tréboùl
Douarnenez - Terre-Plain du Port
02 98 92 14 00
Tréboùl - 53, quai de l'Yser
02 98 74 33 60

BIERES DE PENHORS
BOUTEILLES / FÛTS DE 10, 15, 20 L
POUR LES FESTOU NOZ, CONCERTS, FÊTES
TÉL / FAX : 02 98 54 37 71

Boulangerie des Plomarc'h
Sylvie et Thierry Lucas
artisans boulangers
20, rue des Plomarc'h - 29100 DOUARNENEZ
Tél. 02 98 92 37 24

Menuiseries JAFFRAY
14, rue Duguay Trouin 29100 DOUARNENEZ 02.98.92.29.56
10, rue Carnot 29120 PONT L'ABBE 02.98.87.36.33

Le clos du Treiz UNIS LE BERRE PENNEC
91 Avenue de la Gare
29100 DOUARNENEZ - Tél. 02 98 74 31 00
Votre caviste à votre disposition